



**BESLUIT VAN DE RAAD VAN BESTUUR
VAN HET VERTAALBUREAU VOOR DE ORGANEN VAN DE EUROPESE UNIE TER VASTSTELLING VAN DE GEWIJZIGDE
BEGROTING 1/2021 – CT/CA-043/2020/01NL**

DE RAAD VAN BESTUUR VAN HET VERTAALBUREAU VOOR DE ORGANEN VAN DE EUROPESE UNIE,

Gezien Verordening (EG) nr. 2965/94 van de Raad van 28 november 1994 tot oprichting van het Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie ('het Vertaalbureau'), zoals laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1645/2003 van de Raad van 18 juni 2003,

Gezien het financieel reglement van 22 september 2019 van toepassing op het Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie (ref. CT/CA-028/2019),

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Voor iedere aanpassing van de begroting van het Vertaalbureau wordt een gewijzigde begroting vastgesteld volgens dezelfde procedure als voor de oorspronkelijke begroting van het Vertaalbureau;
- (2) De raad van bestuur stelt gewijzigde begrotingen vast op basis van ontwerpbegrotingen die door de directeur worden opgesteld,

HEEFT HET VOLGENDE VASTGESTELD:

Artikel 1

De gewijzigde begroting 1/2021, zoals bijgevoegd bij dit besluit, wordt hierbij vastgesteld.

Artikel 2

Dit besluit treedt in werking op de dag van vaststelling ervan.

Gedaan te Luxemburg, 31 mei 2021.

Voor de raad van bestuur

(elektronisch ondertekend)

Rytis Martikonis

Voorzitter

Bijlage: Gewijzigde begroting 1/2021



GEWIJZIGDE BEGROTING 1/2021

CT/CA-043/2020/01NL

INHOUDSOPGAVE

- I. INLEIDING
 - A. ALGEMENE INLEIDING
 - B. TABEL MET TARIEVEN
 - C. ONTVANGSTEN
 - D. UITGAVEN
- II. STAAT VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN – OVERZICHT
- III. STAAT VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN – DETAILS
- BIJLAGE 1 – LIJST VAN AMBTEN

I. INLEIDING

A. ALGEMENE INLEIDING

Het Vertaalbureau heeft, in overeenstemming met artikel 34 van zijn financieel reglement van 22 september 2019, deze gewijzigde begroting 1/2021 opgesteld. Het doel van deze begroting is de nieuwe tarievenstructuur op te nemen die in maart 2021 door de raad van bestuur is goedgekeurd, evenals de uitkomsten van de evaluatie van bepaalde uitgavenposten door het Vertaalbureau en het positieve saldo van het voorgaande jaar.

Naar aanleiding van deze evaluatie zijn ook wijzigingen aangebracht in de voorzieningen van het Vertaalbureau.

Overdrachten die in de loop van 2021 zijn uitgevoerd, werden in de begroting opgenomen om een actueel beeld van de toewijzing van middelen te geven. De overdrachten zijn weergegeven in afdeling III "Staat van ontvangsten en uitgaven – details", in de kolom "Gewijzigde begroting 1/2021".

Alle bedragen in dit document worden uitgedrukt in euro.

B. TABEL MET TARIEVEN

Tarieven die van toepassing zijn in 2021 vanaf 1 juni 2021

Verleende dienst	Normaal (EUR)	Flexibel (EUR)	Dringend (EUR)	Ze er dringend (EUR)
Vertaling (prijs per blz.)	87,00	82,00	108,00	156,00
Custom Translation Service (prijs per blz.)	82,00	78,00	102,00	
Wijziging (prijs per blz.)	172,00	163,40	215,00	
Revisie (prijs per blz.)	60,00	57,00	75,00	
Redactionele controle (prijs per blz.)	39,00	37,00	44,00	
Transcriptie (prijs per minuut)	8,50	6,50	10,50	
Automatische transcriptie (prijs per minuut)		2,00 EUR		
Handelsmerken (prijs per blz.)		39,05 EUR voor 284 686 blz.		
Kleine redactionele controle (prijs per blz.)		49,00 EUR		
Paste 'n Go (prijs per blz.)		82,00 EUR		
Automatische vertaling (prijs per blz.)		0,30 EUR		
Gemeenschapsmodellen (prijs per term)		4,00 EUR		
Termenlijsten (prijs per term)		4,00 EUR		
Revisie van termenlijsten (prijs per term)		2,50 EUR		
Terminologie (prijs per persoon/dag)		900 EUR		
Taaladvies (prijs per persoon/dag)		900 EUR		

Ondertiteling (prijs per minuut)	41,00 EUR
----------------------------------	-----------

Toeslagen die van toepassing zijn in 2021 vanaf 1 juni 2021:

Soort document	in EUR
Complexe opmaak (toeslag per bladzijde en per doeltaal)	15,00
Pdf-opmaak en papieren documenten (toeslag per bladzijde van het brondocument)	12,00
Gerubriceerde / Gevoelige niet-gerubriceerde documenten (toeslag per bladzijde en per doeltaal)	20,00
Geen officiële EU-taal (toeslag per bladzijde en per doeltaal)	10,00
Upload van webdocumenten (toeslag per doeltaal in het geval van meerdere bestanden of per verzoek in het geval van één bestand)	10,00

C. ONTVANGSTEN

De volgende wijzigingen zijn in de staat van ontvangsten aangebracht:

- Toepassing van een verhoging in post 1099 ('Ontvangsten van nieuwe cliënten') van 774 200 EUR (424,5 %) door de ondertekening van de nieuwe overeenkomst met het EOM ('Europees Openbaar Ministerie').
- Het bedrag dat overeenkomt met het over te dragen begrotingsresultaat van 2020, te weten 4,1 miljoen EUR, is als ontvangsten voor 2021 geboekt (post 5000) onder 'Positief saldo overgedragen van het voorgaande begrotingsjaar'.
- Na de opname van het saldo van het voorgaande begrotingsjaar is het niet meer nodig geld over te dragen uit de 'Voorziening voor prijsstabiliteit' (post 5015).

D. UITGAVEN

De volgende wijzigingen zijn in de staat van uitgaven aangebracht:

- Toepassing van een verlaging in post 2000 ('Huur van gebouwen en bijkomende kosten') van 90 100 EUR (- 3,9 %) door het nieuwe bouwcontract (in werking vanaf 19 oktober 2021).
- Toepassing van een verhoging in post 2020 ('Water, gas, elektriciteit en verwarming') van 34 900 EUR (16,7 %) en in post 2030 ('Reiniging en onderhoud') van 33 200 EUR (14,7 %) ter dekking van de kosten die in 2020 in rekening zijn gebracht.
- Toepassing van een verhoging in post 2120 ('Externe diensten voor het doen functioneren, implementeren, ontwikkelen en onderhouden van software en systemen') van 71 100 EUR (3,6 %) voor onderhoud van de nieuwe release van eCdT en aanverwante producten in verband met het transformatieplan.
- Toepassing van een verhoging in post 2353 ('Interne verhuizingen') van 22 000 EUR door de verhuizing van personeel in het gebouw.
- Een verhoging in post 10003 ('Voorziening voor prijsstabiliteit') van 3 513 993 EUR. Dit vloeit voort uit de invoering van het begrotingsoverschot en de prognose van het EOM. De voorziening voor prijsstabiliteit bedraagt 5 954 846 EUR.

De volgende wijzigingen zijn in de lijst van ambten in bijlage 1 aangebracht:

- Wijziging van een tijdelijk AST 6-ambt in een tijdelijk AD 8-ambt om het vacante ambt van hoofd van de dienst Logistiek en veiligheid in lijn te brengen met de rang die voor dit ambt (AD 8) minimaal vereist is, overeenkomstig het besluit inzake soorten functies en functietitels, en om rekening te houden met recente ontwikkelingen in het beheer van groenere gebouwen.
- Wijziging van een tijdelijk AST 4-ambt in een tijdelijk AD 6-ambt om aan de behoeften van de IT-afdeling te voldoen. Naar aanleiding van de controle van eCdT door de dienst Interne Audit (IAS) werd opgemerkt dat het Bureau het risico loopt kennis over de werking van eCdT te verliezen, waardoor het risico bestaat dat er knelpunten ontstaan in de onderhoudbaarheid van zijn instrument voor applicatie- en werkstroombeheer ten behoeve van de kernactiviteiten. Het Bureau heeft het risico onderkend en besloten om nieuwe functies op de IT-afdeling in te richten voor behoud van belangrijke kennis en knowhow. In vervolg op het transformatieplan en de introductie van nieuwe diensten die in hoge mate in eCdT geïntegreerd zijn, staat het Bureau nu voor de taak een coördinator en architect ontwikkeling aan te werven om het kennisniveau op peil te houden.

Deze wijzigingen worden uitgevoerd conform artikel 38, lid 1, punten a) en b), van het financieel reglement van toepassing op het Vertaalbureau, op grond waarvan de raad van bestuur onder bepaalde voorwaarden (jaarlijkse toepassing van benchmarking) bevoegd is de lijst van ambten te wijzigen tot (in principe) maximaal 10 % van de toegestane ambten.

Overdrachten tussen begrotingsposten in de loop van het jaar zijn als volgt in de gewijzigde begroting 1/2021 opgenomen:

**BEGROTINGSJAAR 2021: OVERDRACHTEN NA HET VASTSTELLEN VAN DE OORSPRONKELIJKE
BEGROTING 2021**

Krediettransactie	Datum	Van post	Naar post	in euro
2598	25.2.2021	2050, 'Veiligheid van en toezicht op gebouwen'	2010, 'Verzekeringen'	2 400
2600	17.5.2021	2100 'Aanschaf van, werkzaamheden aan, reparatie en onderhoud van uitrusting en programmatuur'	2040 'Inrichting van dienstruimten'	66 300

II. STAAT VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN – OVERZICHT

Titel	Omschrijving	Nieuw bedrag 2021	Gewijzigde begroting 1/2021	Begroting voor 2021
	ONTVANGSTEN			
1	BIJDRAGEN VAN DE AGENTSCHAPPEN EN ORGANEN	45 002 300	774 200	44 228 100
2	SUBSIDIE VAN DE COMMISSIE	p.m.	0	p.m.
3	INTERINSTITUTIONELE SAMENWERKING	629 900	0	629 900
4	OVERIGE ONTVANGSTEN	642 150	0	642 150
5	OVERDRACHTEN UIT VOORZIENINGEN VAN VOORGAANDE JAREN	4 120 043	2 810 893	1 309 150
	Positief saldo overgedragen van het voorgaande begrotingsjaar	4 052 543	4 052 543	p.m.
	Voorziening voor prijsstabiliteit	p.m.	-1 241 650	1 241 650
	Voorziening voor bijzondere investeringen	67 500	0	67 500
6	RESTITUTIES	p.m.	0	p.m.
	TOTAAL	50 394 393	3 585 093	46 809 300
	UITGAVEN			
1	PERSONEEL	27 571 500	0	27 571 500
2	GEBOUWEN, MATERIEEL EN DIVERSE HUISHOUDELIJKE UITGAVEN	8 350 700	71 100	8 279 600
3	BELEIDSUITGAVEN	10 958 200	0	10 958 200
10	VOORZIENINGEN	3 513 993	3 513 993	p.m.
	Voorziening voor prijsstabiliteit	3 513 993	3 513 993	p.m.
	TOTAAL	50 394 393	3 585 093	46 809 300

III. STAAT VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN 2021 – DETAILS

Post Artikel Hoofdstuk Titel	Omschrijving	Gewijzigde begroting 1/2021	Delta	Begroting voor 2021	Opmerkingen
ONTVANGSTEN					
1099	Ontvangsten van nieuwe cliënten	956 600	774 200	182 400	Documenten: 1 900 bladzijden; projectgerichte Custom Translation Service
109	Artikel 109	956 600	774 200	182 400	
10	BETALINGEN VAN DE AGENTSCHAPPEN, BUREAUS EN ORGANEN	42 078 700	774 200	41 304 500	
1	BETALINGEN VAN DE AGENTSCHAPPEN, BUREAUS, INSTELLINGEN EN ORGANEN	45 002 300	774 200	44 228 100	Artikel 10, lid 2, onder b), van Verordening (EG) nr. 2965/94 van de Raad, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1645/2003 van de Raad.
2	SUBSIDIE VAN DE COMMISSIE	p.m.	0	p.m.	
3	INTERINSTITUTIONELE SAMENWERKING	629 900	0	629 900	
4	OVERIGE ONTVANGSTEN	642 150	0	642 150	
5000	Positief saldo overgedragen van het voorgaande begrotingsjaar	4 052 543	4 052 543	p.m.	Positief saldo overgedragen van het voorgaande begrotingsjaar in overeenstemming met artikel 17, lid 1, van het financieel reglement van het Vertaalbureau van 22 september 2019.
500	Positief saldo overgedragen van het voorgaande begrotingsjaar	4 052 543	4 052 543	p.m.	
5010	Overdracht uit de 'Voorziening voor bijzondere investeringen'	67 500	0	67 500	De overdracht uit de 'Voorziening voor bijzondere investeringen' komt overeen met de uitgaven in hoofdstuk 32, 'Uitgaven in verband met het programma eCdT'.
5015	Overdracht uit de 'Voorziening voor prijsstabiliteit'	p.m.	-1 241 650	1 241 650	De overdracht uit de 'Voorziening voor prijsstabiliteit' is noodzakelijk om de begroting in evenwicht te brengen.
501	Overdrachten uit voorzieningen van voorgaande jaren	67 500	-1 241 650	1 309 150	
50	SALDO OVERGEDRAGEN VAN VOORGAAND BEGROTINGSJAAR EN OVERDRACHTEN UIT VOORZIENINGEN VAN VOORGAANDE JAREN	4 120 043	2 810 893	1 309 150	
5	SALDO OVERGEDRAGEN VAN VOORGAAND BEGROTINGSJAAR EN OVERDRACHTEN UIT VOORZIENINGEN VAN VOORGAANDE JAREN	4 120 043	2 810 893	1 309 150	

Post Artikel Hoofdstuk Titel	Omschrijving	Gewijzigde begroting 1/2021	Delta	Begroting voor 2021	Opmerkingen
6	RESTITUTIES	p.m.	0	p.m.	
	Totaal ontvangsten	50 394 393	3 585 093	46 809 300	
	UITGAVEN				
1	PERSONEEL	27 571 500	0	27 571 500	
2000	Huur van gebouwen en bijkomende kosten	2 243 200	-90 100	2 333 300	Dit krediet dient ter dekking van de huur voor de door het Vertaalbureau gebruikte gebouwen, gedeelten van gebouwen en parkeerplaatsen.
200	Investeringen in onroerende goederen, huur van gebouwen en bijkomende kosten	2 243 200	-90 100	2 333 300	
2010	Verzekeringen	13 500	2 400	11 100	Dit krediet dient ter dekking van de verzekeringspremies voor de door het Vertaalbureau gebruikte gebouwen of gedeelten van gebouwen.
201	Verzekeringen	13 500	2 400	11 100	
2020	Water, gas, elektriciteit en verwarming	243 600	34 900	208 700	Dit krediet dient ter dekking van het lopende verbruik.
202	Water, gas, elektriciteit en verwarming	243 600	34 900	208 700	
2030	Reiniging en onderhoud	258 700	33 200	225 500	Dit krediet dient ter dekking van de schoonmaakkosten (periodieke schoonmaakbeurten, aankoop van schoonmaak-, reinigings- en wasmiddelen, stomerij, enz.), de kosten van onderhoud van apparatuur en technische installaties (liften, centraleverwarmings- en airconditioninginstallaties, enz.), alsmede de kosten voor het verwijderen van afval.
203	Reiniging en onderhoud	258 700	33 200	225 500	
2040	Inrichting van het gebouw	82 300	66 300	16 000	Dit krediet dient ter dekking van de kosten van inrichtings- en herstelwerkzaamheden in het gebouw.
204	Inrichting van het gebouw	82 300	66 300	16 000	
2050	Veiligheid van en toezicht op gebouwen	221 000	-2 400	223 400	Dit krediet dient ter dekking van de diverse uitgaven inzake de beveiliging en veiligheid van gebouwen, met name de contracten voor de bewaking van het gebouw, de huur en het bijvullen van de brandblussers, de aanschaf en het onderhoud van brandbestrijdingsmaterieel, de vervanging van de uitrusting van de ambtenaren die deel uitmaken van de vrijwillige brandweerdienst, en de kosten van wettelijke controles.
205	Veiligheid van en toezicht op gebouwen	221 000	-2 400	223 400	

Post Artikel Hoofdstuk Titel	Omschrijving	Gewijzigde begroting 1/2021	Delta	Begroting voor 2021	Opmerkingen
20	INVESTERINGEN IN ONROEREND GOED, HUUR VAN GEBOUWEN EN BIJKOMENDE KOSTEN	3 062 300	44 300	3 018 000	
2100	Aanschaf van, werkzaamheden aan, reparatie en onderhoud van uitrusting en programmatuur	2 491 200	-66 300	2 557 500	Dit krediet dient ter dekking van de aankoop of huur van computerapparatuur, softwareontwikkeling, onderhoud van software(pakketten), diverse verbruiksartikelen voor gegevensverwerking enz. Ook telecommunicatieapparatuur, kopieerapparaten en printers zijn in deze post opgenomen.
210	Informatietechnologie	2 491 200	-66 300	2 557 500	
2120	Externe diensten voor het doen functioneren, implementeren, ontwikkelen en onderhouden van software en systemen.	2 042 200	71 100	1 971 100	Dit krediet dient ter dekking van de uitgaven voor externe informaticadeskundigen (operators, beheerders, systeemingenieurs enz.).
212	Informatietechnologiediensten	2 042 200	71 100	1 971 100	
21	GEGEVENSVERWERKING	4 533 400	4 800	4 528 600	
2353	Interne verhuizingen	25 000	22 000	3 000	Dit krediet dient ter dekking van verhuiskosten, zowel binnen als naar een ander gebouw.
235	Overige huishoudelijke uitgaven	41 200	22 000	19 200	
23	LOPENDE HUISHOUDELIJKE UITGAVEN	253 400	22 000	231 400	
2	GEBOUWEN, MATERIEEL EN DIVERSE HUISHOUDELIJKE UITGAVEN	8 350 700	71 100	8 279 600	
3	BELEIDSUITGAVEN	10 958 200	0	10 958 200	
10003	Voorziening voor prijsstabiliteit	3 513 993	3 513 993	p.m.	Deze voorziening werd in 2011 ingesteld ten behoeve van de prijsstabiliteit. Eind 2021 zal het totaalbedrag van de voorziening 5 954 846 EUR belopen.
1000	Voorlopige kredieten	3 513 993	3 513 993	p.m.	
100	VOORLOPIGE KREDIETEN	3 513 993	3 513 993	p.m.	
10	VOORZIENINGEN	3 513 993	3 513 993	p.m.	
	Totaal van de uitgaven	50 394 393	3 585 093	46 809 300	

BIJLAGE 1 – LIJST VAN AMBTEN

Functiegroep en rang	2019		2020		2021	
	Bezet op 31.12.2019		Goedgekeurd in het kader van de EU-begroting 2020		Gevraagd door het Vertaalbureau voor de ontwerp-EU-begroting 2021	
	Vaste ambten	Tijdelijke ambten	Vaste ambten	Tijdelijke ambten	Vaste ambten	Tijdelijke ambten
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	0	1	1	1	1
AD 13	1	0	1	0	1	0
AD 12	9	5	16	11	16	12
AD 11	4	4	8	5	10	5
AD 10	5	7	8	5	7	5
AD 9	5	4	5	13	5	15
AD 8	6	16	0	21	0	23
AD 7	7	18	5	26	5	28
AD 6	3	20	1	8	0	3
AD 5	1	12	0	0	0	0
TOTAAL AD	41	86	45	90	45	92
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	1	0	1	0
AST 9	4	0	3	1	3	2
AST 8	1	3	1	2	1	1
AST 7	0	2	0	4	1	5
AST 6	1	7	1	7	0	8
AST 5	1	14	0	20	0	19
AST 4	0	8	0	12	0	11
AST 3	0	10	0	4	0	2
AST 2	0	0	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
TOTAAL AST	7	44	6	50	6	48
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	1	0	1	0	1
AST/SC 2	0	1	0	1	0	1
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
TOTAAL AST/SC	0	2	0	2	0	2
TOTAAL	48	132	51	142	51	142
TOTAAL PERSONEEL	180	193	193	193	193	193

Raming aantal arbeidscontractanten (uitgedrukt in voltijdequivalenten)

Functiegroepen (FG)	2019 (werkelijk bezet)	2020	2021
FG IV	9,4	14,0	14,0
FG III	5,7	14,0	14,0
FG II	6,9	0,0	0,0
FG I	0,0	0,0	0,0
Totaal arbeidscontractanten	22	28	28